

**VENTILCONVETTORI CON LAMPADA GERMICIDA
FAN COIL WITH GERMICIDAL LAMP
VENTILO-CONVECTEURS AVEC LAMPE GERMICIDE
GEBLÄSEKONVEKTOREN MIT ENTKEIMUNGSLAMPE
FAN COIL CON LÁMPARA GERMICIDA**

FHX

UV

UVP

UVPO



IFHXUVLJ
0807
4267300_00

IMPORTANT INFORMATION AND MAINTENANCE

WARNING: the electrical connections, the installation of the fan coils and relevant accessories, maintenance and yearly replacement of the germicidal lamps should be performed by a technician who has the necessary technical and professional expertise to install, modify, extend and maintain systems, and who is able to check the systems for the purposes of safety and functionality.

WARNING: before carrying out any work, put the proper individual protection devices on.

WARNING: the fan coil is connected to the power supply and a water circuit. Operations performed by persons without the required technical skills can lead to personal injury to the operator or damage to the unit and surrounding objects.

WARNING: the appliance must be fitted according to the national rules of process plant engineering.

WARNING: check that the power supply is disconnected before carrying out any procedures on the unit.

WARNING: install a device, a main switch or a plug which makes it possible to completely cut off the power supply from the unit.

DANGER! The UVC radiation emitted by the germicidal lamp is dangerous and may cause conjunctivitis, burns and erythema.

It is absolutely prohibited to operate the device with the germicidal lamp when it has been removed from the fan coil.

It is absolutely prohibited to operate the device with the germicidal lamp if the fan coil has not been installed perfectly.

WARNING!DANGER! Any use of the unit not expressly indicated by Aermec is strictly forbidden.

MALFUNCTIONING

In the event of a malfunction, remove the power supply to the unit, then restore the power and start the appliance up again. If the problem occurs again, contact your After Sales Service department promptly.

ONLY POWER THE FAN COIL AT 230 V_{AC} 50 HZ

Use of other power supplies could cause permanent damage to the fan coil.

DO NOT USE THE FAN COIL IMPROPERLY

Do not use the fan coil in animal husbandry applications (e.g. incubation).

AIRING THE ROOM

Periodically air the room in which the fan coil has been installed. This is particularly important if the room is occupied by many people, or if gas appliances or sources of odours are present.

DURING OPERATION

Always leave the filter on the fan coil during operation (otherwise dust in the air could soil the coil surface area).

CORRECTLY REGULATING THE TEMPERATURE

The room temperature should be regulated in order to provide maximum comfort to the people in the room, especially if they are elderly, children or ill, avoiding temperature differences above 7°C in summer between the outside and inside. In summer, a temperature that is too low causes higher electrical consumption.

CORRECTLY ADJUSTING THE AIR JET

The air coming out of the fan coil must not strike people directly; in fact, even if at a temperature higher than the room temperature, it could cause a cold sensation and resulting discomfort.

DO NOT USE EXCESSIVELY HOT WATER

Clean the fan coil with a soft cloth or sponge soaked in water at no more than 40 °C. Do not use chemical products or solvents to clean any part of the fancoil. Do not spray water on the outer or inner surfaces of the fan coil (it might cause short circuits).

PERIODICAL CLEANING OF THE FILTER

Before performing any maintenance procedures requiring access to the internal parts of the fan coil, cut off the power supply in order to avoid exposure to the light emitted by the lamp.

Frequent cleaning the filter guarantees greater operating efficiency.

Check whether the filter is very dirty: in this case, repeat the operation more often.

Clean frequently, removing the accumulated dust with a vacuum cleaner.

When the filter is clean, refit it on the fan coil following the dismantling instructions in reverse order.

EXTRAORDINARY CLEANING

Before performing any maintenance procedures requiring access to the internal parts of the fan coil, cut off the power supply in order to avoid exposure to the light emitted by the lamp.

The shrouds may be removed from the inspectable fans (but only by adequately skilled technicians). It allows the internal components to be cleaned thoroughly, which is particularly important for instal-

lation in crowded areas or areas requiring high hygiene standards.

WHAT IS NORMAL

In the cooling function, water vapour may be present in the air delivery of the fan coil. In the heating function it might be possible to hear a slight hiss around the fan coil. Sometimes the fan coil might give off unpleasant smells due to the accumulation of substances in the air of the environment (especially if the room is not ventilated regularly, clean the filter more often).

During the operation, there could be noises and creaks inside the device, due to the various heat expansions of the elements (plastic and metallic), but this does not indicate any malfunctioning and does not cause damage to the unit unless the maximum input water temperature is exceeded.

REPLACING THE LAMPS

This procedure may only be performed by individuals who possess the necessary specific technical skill.

Before performing any maintenance procedures requiring access to the internal parts of the fan coil, cut off the power supply in order to avoid exposure to the light emitted by the lamp.

Never let yourself come into direct contact with the light produced by the lamp, as the UVC radiation may cause serious eye and skin irritation.

Lamps should be replaced every year in order to ensure the germicidal action remains constant.

PACKAGING

The fan coils are shipped in standard packaging which consists of polystyrene foam shells and cardboard.

USE

Consult the control panel manual for operating instructions.

FHX - FAN COIL WITH GERMICIDAL LAMP

Congratulations on your purchase of the Aermec FHX fan coil.

Made with materials of superior quality in strict compliance with safety regulations, "FHX" is easy to use and will have a long life.

The **FHX** fan coil concentrates high technological and functional characteristics that make it the ideal climate control unit for all types of rooms. The supply of climate-controlled air is immediate and distributed throughout the room. **FHX** generates heat if included in a heating system with boiler or heat pump, but may also be used in summer as an air conditioner if the heating system has a water chiller.

The FHX fan coil is fitted with an exclusive device featuring a mercury vapour germicidal lamp for air sterilisation, offering anti-microbiological action which is 99.999% effective in combating all Gram - and Gram + micro-organisms. The germicidal lamp, positioned in the air delivery flow, cleans the coil more thoroughly and prevents the formation of mould on the surface of the flaps, thereby ensuring the unit operates at its maximum efficiency level in the long term, while reducing the need for coil cleaning procedures.

The fact that the basin and the shrouds of the fans can be inspected means you can carefully clean the internal parts as well.

These characteristics make it indispensable in environments that require the maximum level of hygiene, such as:

- hospitals
- dentists' surgeries
- doctors' and vets' surgeries
- analysis laboratories
- pharmaceutical companies
- waiting rooms
- beauty salons
- homes
- offices
- public premises

The quietness of the new centrifugal fan unit is such that at a normal operating speed you cannot hear when the **FHX** cuts in.

All models in the FHX range are supplied without a control panel.

The PXAI and PXAE combinable control panels are supplied as an accessory; these activate germicidal lamp operation at the same time as the ventilation function and are fitted with an electronic thermostat which controls fan coil operation in order to maintain the set temperature in the room. They also make electronic temperature adjustment and manual and automatic fan speed adjustment possible, while the heating or cooling operating mode is selected automatically (change of season) and depends on the temperature of the water circulating inside the system.

The PXAI control panel may be fitted underneath the flap to the right of the fan coil FHX_UV.

The PXAE control panel for wall mounting may be used in conjunction with **all versions in the FHX series**.

The fan coils in the **FHX** range are designed to satisfy all system requirements, thanks to the wide range of accessories available.

Full adherence to accident prevention regulations.

English

VERSIONS

Available in 3 versions and 6 sizes with a 3-row coil and, only for ducted versions - 6 sizes with a 4-row coil:

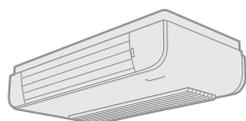
FHX 22 - 24
FHX 32 - 34
FHX 42 - 44
FHX 50 - 54
FHX 62 - 64
FHX 82 - 84

FHX_UV: with a 3-row coil, 3-speed motor, universal cabinet for vertical and horizontal installation, painted with anti-rust polyester powder in colour RAL 9002. The air delivery and suction grilles are made using plastic material in colour RAL 7044.

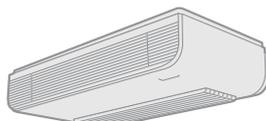
The control panel may be fitted on board the unit (PXAI accessory) or externally (PXAE accessory).

FHX_UVP: with 3- or a 4-row coils, version without casing, with a 3-speed motor, for horizontal and vertical wall installation, requires external control panel (PXAE accessory).

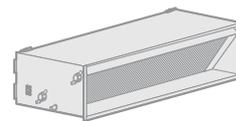
FHX_UVPO: with 3- or a 4-row coils, version without casing, with a motor set to operate at 7 speeds (3 of which may be selected), for horizontal and vertical wall installation, requires external control panel (PXAE accessory).



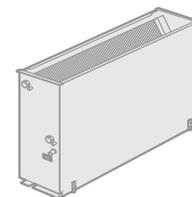
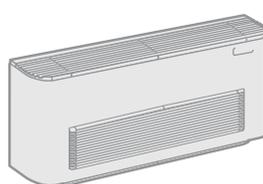
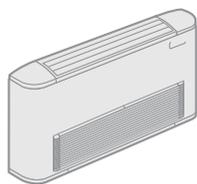
FHX 22 ÷ 50 UV



FHX 62 - 82 UV



FHX UVP - UVPO



TECHNICAL DATA AND OPERATING LIMITS

		22	24	32	34	42	44	50	54	62	64	82	84	
Maximum water inlet temperature		80°C												
Maximum operating pressure		8 bar												
Room temperature limits Ta		0°C < Ta < 40°C												
Relative humidity limits in the room R.H.		U.R. < 85%												
Maximum heating capacity (70°C)	[W]	3400	3950	4975	5850	7400	8600	8620	10100	12920	14300	15140	17100	
Maximum heating capacity (50°C)	[W]	2100	2320	3160	3550	4240	5250	4900	6100	6460	7810	7990	10400	
Maximum cooling capacity	[W]	1500	1730	2210	2800	3400	4450	4190	4970	4860	6350	7620	8600	
Water flow rate	Minimum	[l/h]	100	150	100	150	150	150	150	300	300	300	300	
	Maximum	[l/h]	750	1100	750	1100	1100	1100	1100	2200	2200	2200	2200	
Power supply		230V (±10%) ~ 50Hz												
Input power	(UV - UVP)	[W]	50	50	69	69	82	82	92	92	182	182	206	206
	(UVPO)	[W]	79	79	122	122	136	136	107	107	197	197	235	235
Input current	(UV - UVP)	[A]	0.24	0.24	0.33	0.33	0.40	0.40	0.47	0.47	0.84	0.84	0.93	0.93
	(UVPO)	[A]	0.37	0.37	0.57	0.57	0.63	0.63	0.48	0.48	0.92	0.92	1.06	1.06

English

Performance values refer to the following conditions:
- at the maximum motor speed;

- the total input power is determined by adding the input power for the unit and the input power for the accessories connected and de-

clared in the corresponding manuals.

Cooling:

- room air temperature 27 °C B.S., 19 °C B.U.;
- maximum speed:
- water inlet temperature 7 °C; Δt water 5 °C.

Heating:

- room air temperature 20 °C B.S.;
- maximum speed:
- water inlet temperature 70 °C; Δt water 10 °C;
- maximum speed (water inlet 50°C):
- water inlet temperature 50 °C;
- water flow rate same as in cooling operation.

Water temperature

In order to prevent air stratification in the room, and therefore to achieve improved mixing, we recommend that the fan coil

is not supplied with water which has a temperature of over 65°C. The use of water at high temperatures could cause squeaking due to the different

thermal expansions of the elements (plastics and metals); this does not however cause damage to the unit if the maximum operating temperature is not exceeded.

Minimum average water temperature

If the fan coil is working in cold continuous mode inside an environment where the relative humidity is high, condensate might form on the air delivery. This condensate might be deposited on the floor and on any objects underneath the unit.

To avoid condensate forming on the external structure of the apparatus while the

fan is in operation, the average water temperature must not be lower than the limits shown in the table below, that depend on the thermo-hygrometric condition of the air in the room.

The abovementioned limits refer to operation while the fan is set to its minimum speed level.

In the event that the fan remains inactive

for a prolonged period of time, with cold water passing through the coil, condensate may form on the external case of the unit. **As a result, we recommend including the three way valve accessory.**

MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE

	Temperature of the air in the room with dry bulb °C					
	21	23	25	27	29	31
15	3	3	3	3	3	3
17	3	3	3	3	3	3
19	3	3	3	3	3	3
21	6	5	4	3	3	3
23	-	8	7	6	5	5

INSTALLATION

WARNING! DANGER! Before performing any procedures, please consult the chapter entitled "Important information and maintenance" in this manual.

Instructions which are essential for the proper installation of the equipment are given here.

The final touches to all procedures are, however, left to the experience of the installation engineer in accordance with the specific requirements.

The fan coil must be installed in such a position that the air can be distributed throughout the room and so that there are no obstacles (curtains or objects) to the passage of the air from the suction grilles.

The fan coil should be installed in such a way as to facilitate the replacement of the germicidal lamp, routine maintenance (filter cleaning) and non-routine maintenance procedures, as well as providing access to the drain valve on the side of the unit frame (connector side).

INSTALLING THE UNIT

To install the unit, proceed as follows:

- Before beginning the installation process, make sure that the technical areas (indicated in this manual) necessary for correct operation, maintenance and replacement of the germicidal lamps have been left free.
- Remove the housing by loosening the screws (FHX UV), or rather the front protective panel in the case of wall/ceiling-mounted versions (FHX UVP - FHX UVPO) with a size of between 22-24 and 50-54.
- Use wall expansion plugs (not supplied) for wall or ceiling-mounted installations.

- Perform the hydraulic connections.

The position and diameter of the water connections are shown in the dimensions. You are advised to adequately insulate water lines, or fit the auxiliary condensate drain tray (available as an accessory), to prevent dripping during the cooling function.

In the case of horizontal installation, fit the condensate drain connection with \varnothing 20.5 mm supplied, in accordance with the illustration in the figure. Make sure you seal the connection between the drip tray and the fitting with silicone.

The condensate drain network must be properly scaled and the piping situated in such a way as to keep an adequate slope along the route (min. 1%). If condensate is discharged into the sewage system, install a siphon to prevent the return of unpleasant odours into the room.

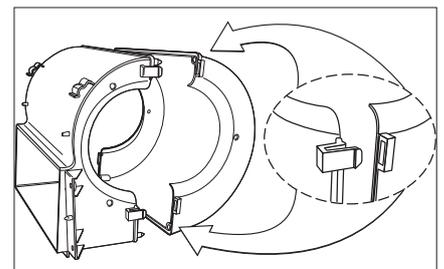
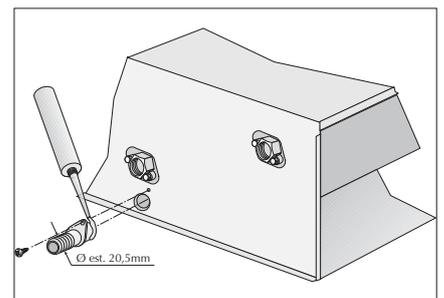
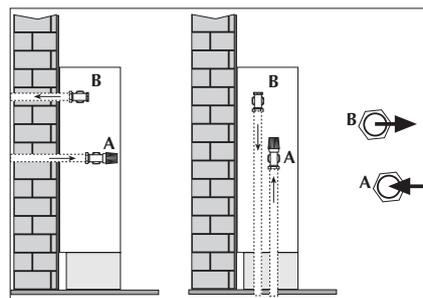
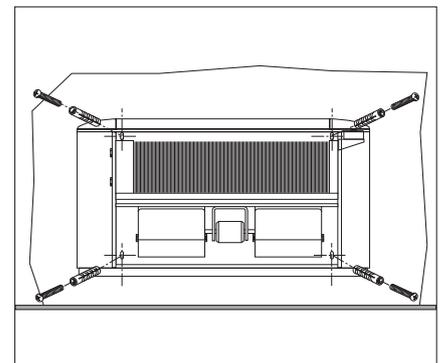
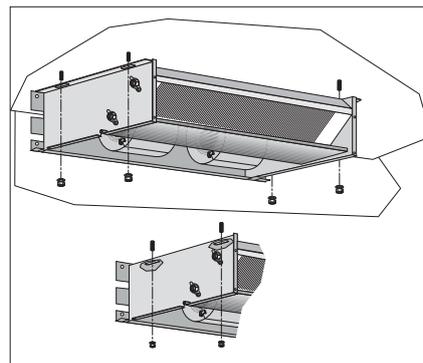
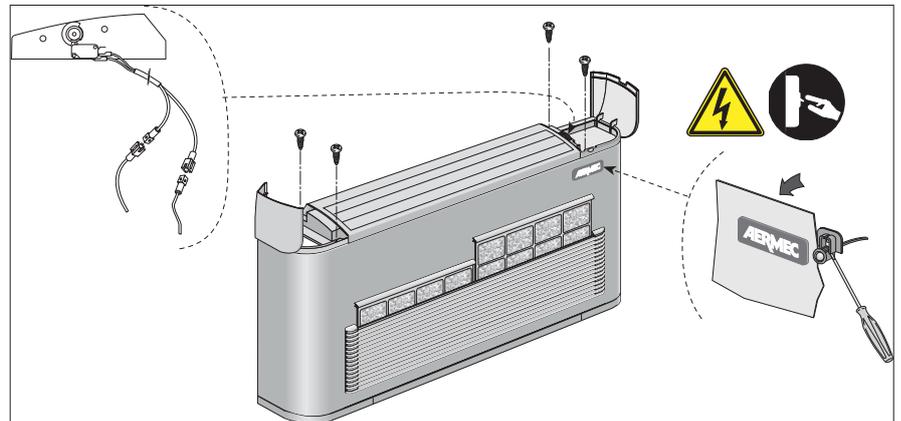
- Perform the electrical connections as shown in the wiring diagrams.

- Replace the casing, or the front protective panel, without forgetting to connect the ambient probe or the microswitch (if present).

- Reassemble the air filter.

DANGER: never switch the device on without first reassembling the fan coil housing.

The UVC radiation emitted by the internal lamps is dangerous and may cause conjunctivitis, burns and erythema.



ELECTRICAL CONNECTIONS

To protect the unit against short circuits, fit an omnipolar magneto-thermal trip 2A 250V (IG) to the power line with a minimum contact opening distance of 3 mm.

Connection wire characteristics:

Use H05V-K or N07V-K type cables with 300/500 V with insulation, piped or ducted.

All the cables must be piped or ducted until they are inside the fan coil.

The cables coming out of the pipe or duct must not be subject to stretching or twisting. They must be protected from external agents.

Stranded wires can only be used with terminating sleeves. Make sure that the strands of the wires are inserted properly. Wiring diagrams are constantly updated. It is therefore compulsory to refer to the ones supplied with the unit.

Each control panel can control a single fan coil.

The control panel may not be fitted on a metal wall unless this is permanently connected to an earthed outlet.

The control panels consist simply of electric

circuits connected at the mains voltage of 230 V; all the inputs for the sensors and controls must therefore be correspondingly insulated for this voltage.

The PXAI control panel is fitted with a room temperature sensor and a water temperature sensor.

The PXAE control panel is fitted with a room temperature sensor; the water temperature sensor is available as a SW3 accessory.

The minimum water temperature probe makes it possible to stop the ventilation automatically if the temperature of the input water to the coil falls below 39°C. In installations with a three way valve, the minimum water temperature sensor must be relocated from its standard mounting in the coil assembly to the delivery hose upstream of the valve. When relocating the water temperature probe, the standard sensor must be replaced with a SW3 sensor accessory, fitted with a cable of suitable length.

WARNING:the sensor is fitted with double insulation because it is subject to a voltage of 230 Vac.

When using control panels at a distance in conjunction with the fan coils, the

corresponding electrical diagram must be observed.

For FHX-UV version fan coils (size between 22 and 50), connect the wires (already fitted inside the casing) for the MS microswitch controlling the opening of the air delivery grille to the MS terminals on the control panel.

The PXAI and PXAE multifunctional electronic thermostats must be made suitable for the specific requirements of the system using the internal Dip-Switches.

For FHX fan coils with germicidal lamp, the following parameters must be set: SW2, Dip1 and Dip2 in the ON position.

In the wall/ceiling-mounted versions with boosted motor (PO), you can activate operation at the three speeds that can be selected from the seven available by choosing the relevant connections on the control board fitted to the motor.

WARNING:check whether the installation has been carried out correctly. FOLLOW THE CHECKING PROCEDURES indicated in the control panel manuals.

REPLACING THE LAMPS

Germicidal lamps are available as a spare part from Aermec Technical Service Centres.

Make sure that the lamp is the same model as the one you are replacing; it is strictly prohibited to use lamps of different sizes.

DANGER! Before performing any maintenance procedures requiring access to the internal parts of the fan coil, cut off the power supply in order to avoid exposure to the light emitted by the lamp. Never let yourself come into direct contact with the light produced by the lamp, as the UVC radiation may cause serious eye and skin irritation.

WARNING! Before starting to replace the lamp, cut off the power supply to the unit. Restore the power supply only once the lamp replacement procedure is complete. Non-observance of this guideline may cause the device to malfunction. If, after the lamp has been replaced, the germicidal lamp does not switch on because the correct procedure was not observed, cut off the power supply for at least 10 minutes and disconnect/reconnect the germicidal lamp to restore normal operation.

The lamp must be replaced every year so as to ensure the germicidal action remains constant.

ADVICE!

- Use suitable personal protection.
- Handle the germicidal lamp with extreme caution, as it is fragile and contains mercury vapours.
- Observe current disposal legislation.
- Do not touch the glass surface of the germicidal lamp with your bare hands; if this should happen, use a clean cloth and isopropyl alcohol to remove the dirt acci-

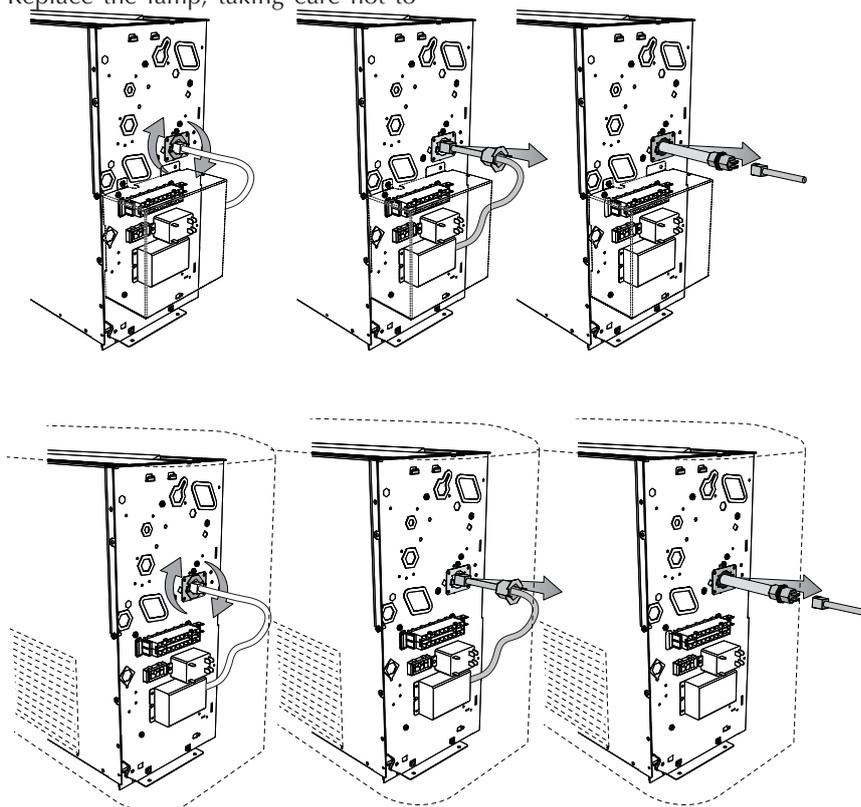
dentally deposited on the glass.

To replace the lamp, proceed as follows:

- Disconnect the unit from the power supply.
- Remove the lamp holder by turning it in an anti-clockwise direction, then remove it from its slot.
- Slide the lamp out of the fan coil until the power supply cable of the lamp may be disconnected.
- Remove the lamp from the fan coil completely.
- Replace the lamp, taking care not to

break it; the lamp should be disposed of in accordance with local legislation.

- Fit the new lamp (the same model), taking care not to touch the glass part with your fingers.
- Replace the lamp holder.
- Connect the power cable of the lamp.
- Make a note of the germicidal lamp replacement date on the data plate of the unit.
- Finish refitting the fan coil.
- Restore the power supply to the unit.



DIP-SWITCH CONFIGURATION

SETTINGS

To be carried out in the installation phase, only by suitably trained and qualified personnel.

Some functions are not compatible with each other and, for this reason, limits to Dip-Switch configurations have been set.

By turning the Dip Switches inside the thermostat on or off, you can obtain the following functions:

Sw1 Dip 1 (Default OFF)

Water valve fitted:

- Present, set (ON).
- Not fitted, set (OFF).

Sw1 Dip 2 (Default OFF)

Position of the water temperature sensor:

- Water temperature sensor positioned upstream from the valve, set (ON).
- Water temperature sensor positioned downstream from the valve, set (OFF).

Sw1 ** Dip 3 (Default OFF)

Ventilation management:

- Continuous, set (ON), when the setpoint is reached, the thermostat continues ventilating at the set ventilation.
- Thermostat-controlled, set (OFF), ON-OFF cycles are carried out at the selected speed.

Sw1 Dip 4 (Default OFF)

Sensor adjustment:

- Fixed adjustment, set (ON).
- Dynamic correction, set (OFF), calculated on the basis of the water temperature.

Sw1 Dip 5 (Default OFF)

Heating mode enabling temperature:

- Reduced, set (ON).
Minimum water temperature 35 °C.
- Normal, set (OFF).
Minimum water temperature 39 °C.

Sw1 Dip 6 (Default OFF)

Cooling mode enabling temperature:

- Reduced, set (ON).
Maximum water temperature 22°C.
- Normal, set (OFF).
Maximum water temperature 17°C.

Sw2 * Dip 1 (Default OFF)

Selecting the fan coil type:

- Fan coil with **germicidal lamp**, select (ON).
- Fan coil without germicidal lamp, select (OFF).

Sw2 * Dip 2 (Default OFF)

Germicidal lamp detection:

- **Present**, select (ON).
- Not fitted, select (OFF).

Sw2 *** Dip 3 (Default ON)

Air temperature sensor enabling:

- Internal control panel sensor, select (ON).
- Sensor in fan coil, select (OFF).

Sw2 Dip 4 (Default OFF)

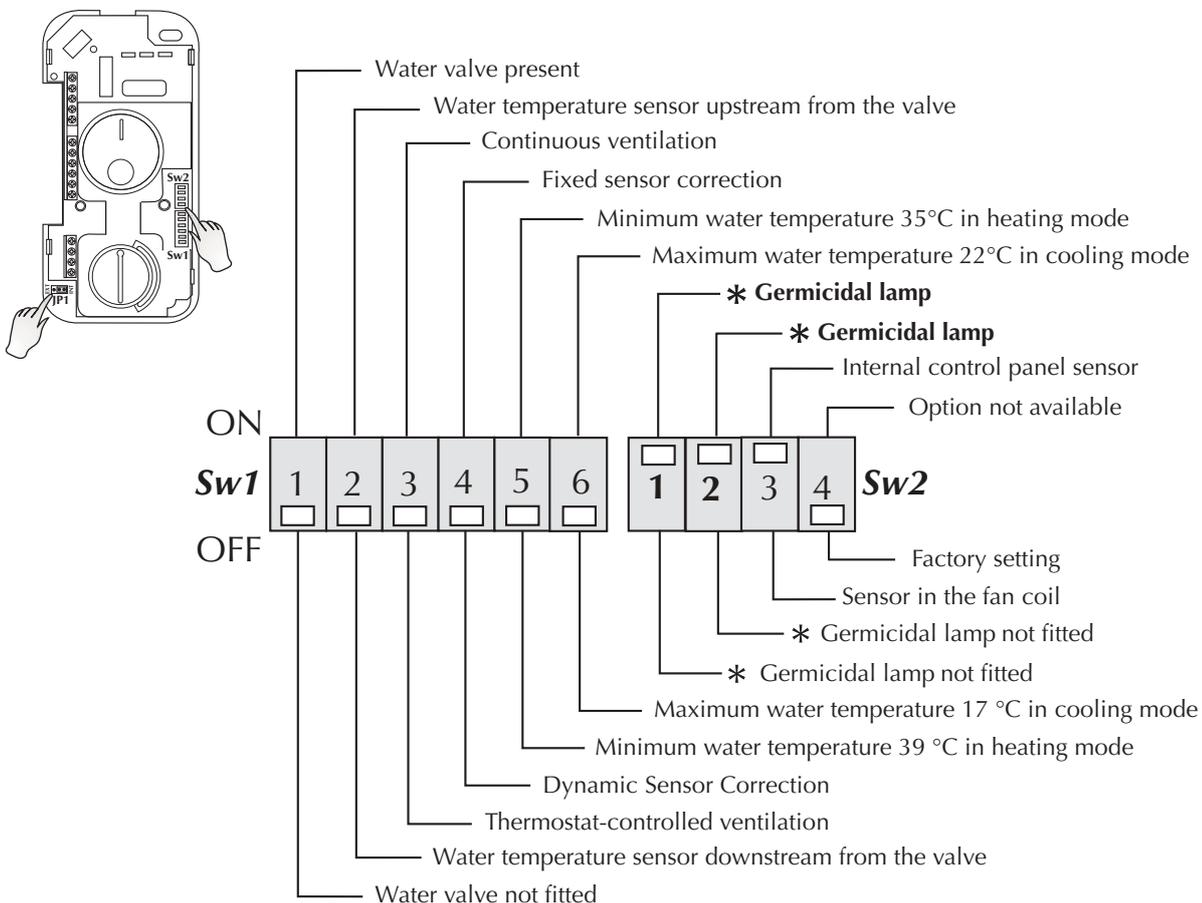
Option not available

NOTES:

* = Fan coils with germicidal lamp, compulsory settings: SW2 Dip1 and Dip2 in the ON position.

** = Continuous ventilation is only enabled in systems with valve (Sw1 Dip1 ON).

*** = For the proper functioning of the SA ambient probe (INT), make sure that the Sw2Dip3 is in the ON position and the jumper set to the INT position.



ROTATING THE COIL

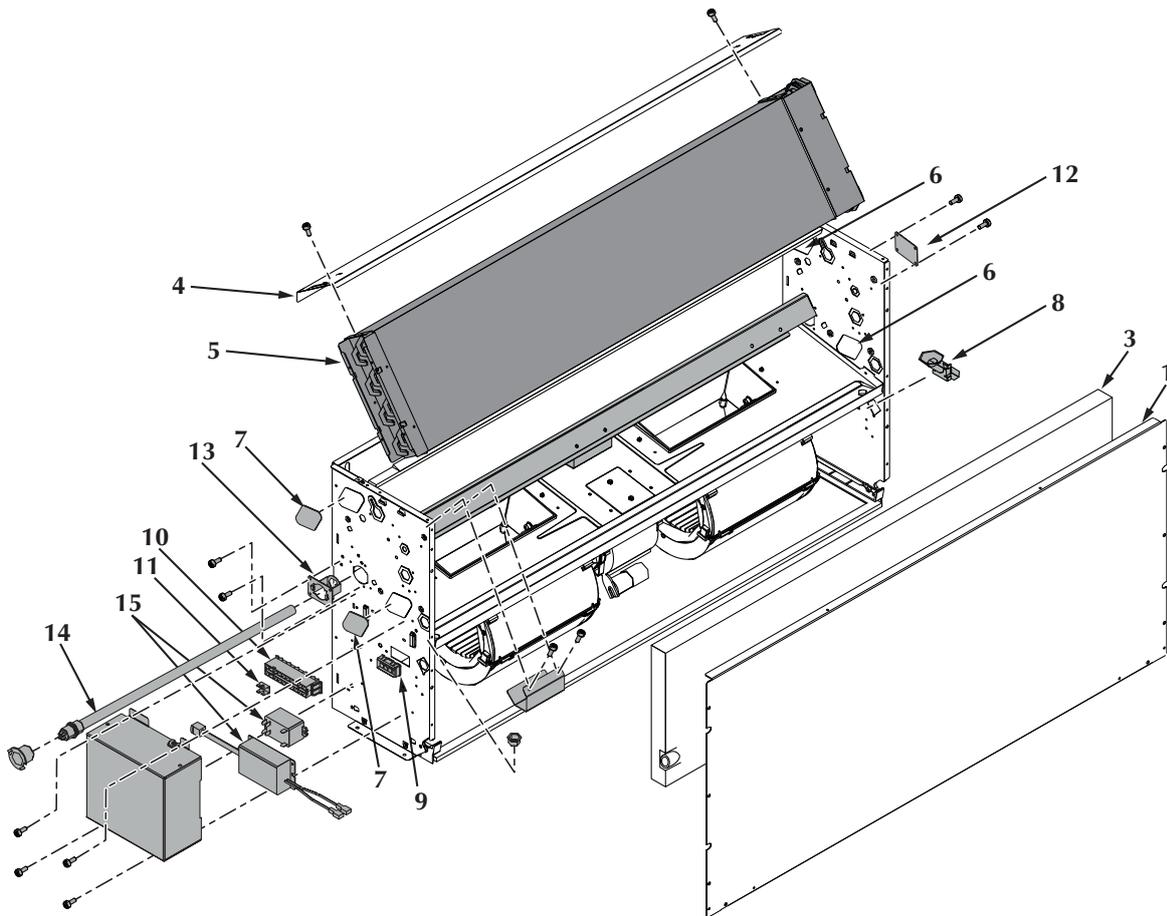
WARNING! in the technical areas, make sure there is a suitable amount of space on the left-hand side of the unit for the lamp replacement procedure.

If the hydraulic connections require the rotation of the coil, remove the cover or the front panel (1) and proceed as follows:

- remove the condensate drip tray (3);
- remove the screws and remove the coil case (4);
- remove the screws securing the coil (5), then remove the coil;
- remove the push-outs (6) on the right side;

- remove the plate (12) from the left side (3 screws); the hole will be used when inserting the germicidal lamp (14);
- remove the lamp holder flange (13) from the right side and refit it to the left side;
- rotate the coil (5) and secure it using the screws removed previously;
- refit the cover (4), secure using the screws, then insert the plastic plugs supplied (7) in the holes left free by the hydraulic connections; all the trays can be used for condensate drainage on both sides. In case of vertical installation, for condensate drainage on the

- right side, position the drain connection to the right (8).
 - slide out the electrical wirings from the right side, remove the push-out and move the cable guide (9) from the right to the left side;
 - transfer the electrical wirings to the left side through the cable guide (9);
 - move the control board (10), the ground jumper connection (11) and the electrical devices to the left side (15);
- WARNING! Close off the hole (12) on the right side using the plate removed from the left side.



PROBLEMA • PROBLEM PROBLEME • PROBLEM PROBLEMA	PROBABILE CAUSA • PROBABLE CAUSE CAUSE PROBABLE • MÖGLICHE URSACHE CAUSA PROBABLE	SOLUZIONE • REMEDY SOLUTION • ABHILFE SOLUCIÓN
Poca aria in uscita. Feeble air discharge. Il y a peu d'air en sortie. Schwacher Luftstrom am Austritt. Poco aire en salida.	Errata impostazione della velocità sul pannello comandi. Wrong speed setting on the control panel. Mauvaise présélection de la vitesse sur le panneau de commandes. Falsche Geschwindigkeitseinstellung am Bedienpaneel. Programación errada de la velocidad en el tablero de mandos.	Scegliere la velocità corretta sul pannello comandi. Select the speed on the control panel. Choisir la vitesse sur la panneau de commandes. Die Geschwindigkeit am Bedienpaneel wählen. Elegir la velocidad correcta en el tablero de mandos.
	Filtro intasato. Blocked filter. Filtre encrassé. Filter verstopft. Filtro atascado.	Pulire il filtro. Clean the filter. Nettoyer le filtre. Filter reinigen. Limpiar el filtro.

Non fa caldo. It does not heat. Pas de chaleur. Keine Heizung. No hace calor.	Ostruzione del flusso d'aria (entrata e/o uscita). Obstruction of the air flow (inlet and/or outlet). Obstruction du flux d'air (entrée/sortie). Luftstrom behindert (Eintritt bzw. Austritt). Obstrucción del chorro del aire (entrada y/o salida). Mancanza di acqua calda. Poor hot water supply. Il n'y a pas d'eau chaude. Kein Warmwasser. Falta de agua caliente.	Rimuovere l'ostruzione. Remove the obstruction. Enlever l'objet faisant obstruction. Verstopfung beseitigen. Quitar la obstrucción. Controllare la caldaia. Control the boiler. Verifier la chaudière. Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren. Comprobar el calentador.
-------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Non fa freddo. It does not cool. Pas de froid. Keine Kühlung. No hace frío.	Impostazione errata del pannello comandi. Wrong setting on control panel. Mauvaise présélection sur le panneau de commandes. Falsche Einstellung am Bedienpaneel. Programación errada del tablero de mandos. Mancanza di acqua fredda. Poor chilled water supply. Il n'y a pas d'eau froide. Kein Kaltwasser. Falta de agua fría.	Impostare il pannello comandi. See control panel settings. Présélectionner au panneau de commandes. Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen. Programar el tablero de mandos. Controllare il refrigeratore. Control the chiller. Vérifier le réfrigérateur. Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren. Comprobar el refrigerador.
-----------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Il ventilatore non gira. The fan does not turn. Le ventilateur ne tourne pas. Ventilator arbeitet nicht. El ventilador no gira.	Impostazione errata del pannello comandi. Wrong setting on control panel. Mauvaise présélection sur le panneau de commandes. Falsche Einstellung am Bedienpaneel. Programación errada del tablero de mandos. Mancanza di corrente. No current. Il n'y a pas de courant. Kein Strom. Falta de corriente. L'acqua non ha raggiunto la temperatura d'esercizio. The water has not reached operating temperature. L'eau n'a pas atteint la température de service. Das Wasser hat die Betriebstemperatur nicht erreicht. El agua no ha alcanzado la temperatura de ejercicio.	Impostare il pannello comandi. See control panel settings. Présélectionner au panneau de commandes. Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen. Programar el tablero de mandos. Controllare la presenza di tensione elettrica. Control the power supply. Contrôler l'alimentation électrique. Kontrollieren, ob Spannung anliegt. Comprobar la presencia de tensión eléctrica. Controllare la caldaia o il refrigeratore. Controllare il settaggio del termostato. Please check up the boiler or the chiller. Check up the thermostat settings. Contrôler la chaudière ou le refroidisseur. Contrôler le réglage du thermostat. Das Heiz- oder Kühlaggregat überprüfen. Die Einstellungen des Temperaturreglers überprüfen. Comprobar el calentador o el refrigerador. Comprobar la programación del termostato.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio. Condensation on the unit cabinet. Phénomènes de condensation sur la structure extérieure de l'appareil. Kondenswasserbildung am Gerät. Fenómenos de condensación en la estructura externa del aparato.	Sono state raggiunte le condizioni limite di temperatura e umidità descritte in "MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA". The limit conditions of temperature and humidity indicated in "MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE" have been reached. On a atteint les conditions limite de température et d'humidité indiquées dans "TEMPERATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU". Erreichen der maximalen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte (siehe Abschnitt "DURCHSCHNITTLLICHE MINDEST - WASSERTEMPERATUR"). Se han alcanzado las condiciones límites de temperatura y humedad descritas en "MÍNIMA TEMPERATURA MEDIA DEL AGUA".	Innalzare la temperatura dell'acqua oltre i limiti minimi descritti in "MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA". Increase the water temperature beyond the minimum limits indicated in "MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE". Elever la température de l'eau audelà des limites minimales indiquées dans "TEMPERATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU". Wassertemperatur über die um Abschnitt "DURCHSCHNITTLLICHE MINDEST - WASSERTEMPERATUR" angegebenen min. Werte erhöhen. Aumentar la temperatura del agua por encima de los límites descritos en "Mínima temperatura media del agua".
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Per anomalie non contemplate, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza.

For anomalies don't hesitate, contact the aftersales service immediately.

Pour toute anomalie non répertoriée, consulter le service après-vente.

Sich bei hier nicht aufgeführten Störungen umgehend an den Kundendienst wenden.

En el caso de anomalías no contempladas, ponerse en contacto de inmediato con el Servicio de Asistencia.